

Bookpals@schools

3th mobility to Cyprus, Teacher Training Event
Literature Action Week (25.05.2017-29.05.2017)



Newsletter #4 [Pick the date] [Edition 1, Volume 1]

First day: Thursday 25.05.17,
08:30-13:30

Place: Perifereiako Gymnasio
kai Lykeio Lefkaron

On the first day of the mobility we welcomed our guests, teachers from Croatia, Hungary, Turkey, Portugal and Poland. Only teachers from the countries involved in the project have been

Lykeio Lefkaron attended a presentation focused on the New Literature Curriculum in Secondary Education, presented by the Academic lecturer **Afroditi Athanasopoulou**, Assistant Professor in Modern Greek Literature at University of Cyprus.

After the presentation, the

literary works and genres (also defined as “intertextuality”). The topic of the workshop was the “Ulysses’ Journey” on Modern Greek and European Literature. The participants had the opportunity to read deeds from Fernando Pessoa, (Portugal), Pavlos Xioutas (Greece), K. P. Cavafy (Greece), Odysseas Elytis (Greece), Pantelis Michanikos (Cyprus), Leopold Staff (Poland), Juhász Gyula (Hungary), Ranko Marinković (Croatia), Kollari Bağli (Turkey) and to discuss how the myth of Ulysses is still inspiring writers all over the world, 3000 years after Homer.

Ulysses’ journey in modern European literature

participated in this mobility, as it was a Teachers Training Event. On Thursday 25th of May our guests from Europe, teachers from other Cyprus schools and the staff of Perifereiako Gymnasio kai

participants were involved in a workshop in order to be trained on the method of analysing texts and topics using specific tools to indicate the (open or hidden) “dialogue” between writers,

The workshop was designed and presented by Sotiria Papamargariti and Alexandros Bazoukis, teachers of Greek Language and Literature.



Meeting with Greek – Cypriot Writers

Second Day: Friday 26.05.17,
09:30-13:00

Place: Folk Art Museum,
Lefkara

The participants visited the Folk Art Museum which is a 19th century mansion house (house of Patsalov) and the most representative sample of popular architecture. In the lecture room our guests had a meeting with two Greek-Cypriot writers, Emiliou Solomou (prose/novel) and Vakis Loizides (poetry). The writers talked about their experience in literature and narrated personal stories, the base for their deeds. The attendees discussed about Literature, Language and Cultural Identity, learned about the Art of Writing and how to promote activities of Creative Writing in class.



Hadjiyorkena

“It seemed to me strange, absurd. They saw her, or so they claimed, one day roaming the village once more. With that black plereza wrapped around her head and the same staff she was holding thirty years ago, since the time that Hadjiorkena had breathed her last breath.

I didn't pay much to it-moonstruck people had always flourished in my village- until she made an apparition a few days later. And this time she was not seen by just one, but many. And so, our childhood was revived along with a creature that had lived on the boundary between imagination and reality, gruesome, like Medusa. A creature akin to those archetypal figures of the distant past, the umbilical cord that links today to centuries passed.

Hadjiorkena was what we dreaded the most, bogeyman

in the flesh. She must have been around a hundred years old: humped, emaciated. The few teeth she had left in her mouth looked rusty, oxidized, of a mixed green and black colour.”

Emiliou Solomou, excerpt from the short story “Hadjiyorkena”, unpublished collection *Miniatures*, Translated by Despina Pirketti.



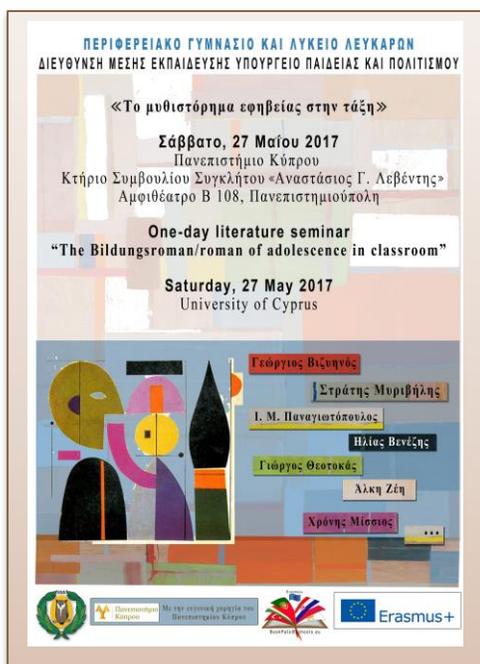
The Bildungsroman in classroom

Third Day: Saturday
27.05.017, 08:30-13:30

Place: University of Cyprus,
Lefkosia

One-day seminar which took
place at the University of
Cyprus, Lefkosia:

Topic: "The Bildungsroman
/roman of adolescence in
classroom"



The seminar was attended by
our guests from Europe, the
staff of our school and about
60 teachers of Greek
Language and Literature who
are working in public and
private schools in Cyprus.
Lectures were given by

academic professors,
specialized teacher trainers
and a film maker/director and
were focused on the genre of
"Bildungsroman/roman of
adolescence" in classroom
and related topics of
understanding and teaching a
novel (as the Intertextuality
Method, Creative Writing,
Literature and Cinema).

Teaching the Bildungsroman/roman of adolescence in classroom",

Fragiski Ampatzopoulou,
Professor of Modern Greek
Literature in Aristotle
University of Thessaloniki

Dr Fragiski Ampatzopoulou
presented the novel of
adolescent (Bildungsroman)
of the 20th Century on the
theory and the practice of
teaching and the benefits it
has on students. I will focus
on related issues such as
identity, war, racism, gender.

Fragiski Ampatzopoulou is a
Professor of Modern Greek
Philology at the Philosophical
School of the Aristotle
University of Thessaloniki.
She studied Greek philology

and history in Athens, New
York and Paris. She has
taught modern Greek
literature in various
universities of Greece and
abroad. From 2010 to 2012 she
was a visiting professor at the
University of Cyprus. She has
done studies on the Greek
surrealism and modern
poetry, and prose. She has
dealt with issues of history
and fiction and also with the
literary representation of the
Other in Greek and
international literature. One of
her main interests is the
translation of literature and
she has been honored with the
state translation award in
2001 for the translation of the
Confessions of St. Augustine.



"Modernity, war and adulthood in modern Greek fiction in 20th century",

Dr Alexandros Bazoukis,
Modern Greek Studies

The announcement
summarized and outlined the
evolution of the youthful/
adolescent novel (not

necessarily related with Bildungsroman) in the Greek prose of the 20th century, focusing more on significant works-stations and writers who have renewed, enriched or even challenged the typical characteristics of the particular type.

Alexandros Bazoukis was born in Veria in 1975. He graduated with honours from the Faculty of Modern Greek Philology at the Philosophical School of the Aristotle University of Thessaloniki. He continued at the same faculty his postgraduate studies in Modern Greek Literature and the General and Comparative Literature. He completed his PhD at the Department Byzantine and Modern Greek Studies of the University of Cyprus on the topic: “The activity and work of the diplomat-writer Rodis Roufos”.



“Aggelos: The tragic hero in *Astrophegia* of I. M. Panayiotopoulos»,

Sotiria Papamargariti,
Teacher of Greek Language
and Literature

The announcement focused on the importance of the introduction in *Astrophegia* of I. M. P. enabling an "objective" reading of the novel. Through the examination of the introduction and some typical texts-extracts from the book, was illustrated that the novel *Astrophegia* is not merely the "psychography of an epoch", but a novel loaded with multiple ideological and other controversies, which are personified in the choices and conflicts of the tragic hero, Aggelos.

She was born in Kranea Elasonos in 1975 and completed the secondary education in Katerini. She studied Classical Studies at the Faculty of Philosophy at the University of Cyprus and then she completed a Postgraduate degree at the department of Byzantine and



Modern Greek Studies at the same University on the topic: “Modernism in the literature magazine *Nea Estia* (1927-1940)”.

“**The solemn trip of his life**”,
movie presentation, directed
by Lakis Papastathis (with
English subtitles)

“**Literature and filmmaking**”,
Lakis Papastathis, film maker
/ director / writer

Transferring literature to the cinema we were of the opinion that we needed to safeguard the literature writers, mainly the poets from the professional speakers who usually terrorize them and take them out of their comfort zone. In order to listen to poets, their voice or silence, there is a need for space, effortless communication, the respect and adequacy of the director, the knowledge of their work, the deep personal reading of the scripts, the patience and the unlimited time in preparation and filming.

Lakis Papastathis was born in Volos in 1943. He studied at the Centre of Film Studies (1963). Lakis Papastathis has enriched the market of culture with significant samples of creative production. The work of Lakis Papastathis is dealing

with the dimension of documentary expression and documentation represented by his films: *At the Time of the Greeks* (1981), *Theophilos* (1987), *The solemn journey of his life* (based on the life and work of Georgios Viziinos, 2001), *Trip to Mytilene* (2010) and the short film *Letters from America* (1972), which was awarded at the Thessaloniki Film Festival.



Organizing Committee: Alexios Ntiskos (Headmaster of Periferiako Gymnasio kai Lykeio Lefkaron), Sotiria Papamargariti, Dr Alexandros Bazoukis, Anna Maria Lingi (Teachers of Greek Language and Literature). Graphics Design: Marina Zervou (Art Teacher). Periferiako Gymnasio kai Lykeio Lefkaron is grateful for their support to the Department of Secondary Education - Ministry of

Education and Culture: Dr Kyprianos D. Louis (Director of Secondary Education), Dr Leonidas Galazis (Inspector of Greek Language and Literature), Spiros Antonellos



(Inspector of Greek Language and Literature), Marilena Porakou (Teachers' of Greek Language and Literature Counselor).

Fourth Day: Sunday 28 of May 2017

All-day excursion, visiting important archaeological sites in Limassol.

The guests had the opportunity to Visit Kolossi village, Kourio (Roman Theatre), to go for swimming, and have lunch at Pissouri village - "Melanda" restaurant. In the afternoon we went for a short tour around Limassol's old town.

Fifth Day: Monday 29.05.17

Time: Monday 29.05.17, 10:30-13:00

Place: Periferiako Gymnasio kai Lykeio Lefkaron

Literature and new technology: presentation and workshop. Academic lecturer: Tasos Kaplanis, Assistant Professor in Modern Greek Literature at Aristotle University of Thessaloniki.

Dr Tasos Kaplanis presented the history of the digital text and the possibilities that the modern user has /does not have by using the internet as a tool for the digital literature. After the presentation the participants were involved in a workshop exercising on wikispaces and on how the web tool can be used for the purposes of the Bookpals and in education in general. (See more on the link, that has been created for the purposes of the seminar: <https://lefkara2017.wikispaces.com/>)





This newsletter was composed by Perifereiako Gymnasio kai Lykeio Lefkaron in order to disseminate the actions that took place during the Literature Action Week in Cyprus 25-29 of May 2017



Sotiria

Newsletter #4



Perifereiako Gymnasio kai Lykeio Lefkaron, Cyprus

Bookpals@schools.eu

Erasmus+

Portugal, Agrupamento de Escolas de Muralhas do Minho

Turkey, Burhan Felek Anadolu Lisesi

Hungary, Budapesti Gazdasági SZC Harsányi János Szakközépiskolája és Szakiskolája

Poland, Zespół Szkol nr 2 w Lubartowie

Cyprus, Perifereiako Gymnasio Kai Lykeio Lefkaron

Croatia, Ekonomska škola Požega